

日常生活美語

CONTEMPORARY
AMERICAN ENGLISH

呂光東 編著

陳曆莉 翻譯

衆文圖書股份有限公司印行

世界图书出版公司重印

SPEAK OUT
BOOK 1

日常生活美語

CONTEMPORARY
AMERICAN ENGLISH

Luc Kwanten, Ph. D.

Lily Chen, Translator

SPEAK OUT 1 BOOK

日常生活美语

吕光东 编著

陈历莉 翻译

众文图书股份有限公司印行

世界图书出版公司 重印

(北京朝内大街 137 号)

宏伟胶印厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1991 年 2 月第一版 开本 864×1181 1/32

1991 年 2 月第一次印刷 印张 6.75

印数 0001-10500 字数 220 千字

ISBN 7-5062-0854-7/H·18

定价 3.70

世界图书出版公司通过

大苹果股份有限公司购得重印权

限国内发行

目 次

UNIT 1

DAILY GREETINGS 日常問候	10
IN THE MORNING 早晨	10
IN THE AFTERNOON 下午	18
IN THE EVENING 傍晚	26
AT NIGHT 晚上	34

UNIT 2

INTRODUCTIONS 介紹	42
FORMAL INTRODUCTIONS 正式的介紹	42
INFORMAL INTRODUCTIONS 非正式的介紹	50

UNIT 3

ON THE TELEPHONE 電話禮儀	58
INCOMING CALLS 接到來電	58
OUTGOING CALLS 打電話出去	66
SPECIAL CALLS 特殊電話使用	72

UNIT 4

AT THE AIRPORT 機場用語	78
ARRIVAL 抵達	78
DEPARTURE 離境	86
MEETING AT THE AIRPORT 在機場會面	92

UNIT 5

AT THE HOTEL 旅館會話	96
CHECK-IN TIME 登記住宿時	96

ROOM SERVICE 客房的服務	104
--------------------------	-----

CHECK OUT 退房	110
--------------------	-----

UNIT 6

AT THE BANK 銀行用語	114
------------------------	-----

FOREIGN EXCHANGE 外幣兌換	115
-----------------------------	-----

DEPOSITS 存款	120
-------------------	-----

WITHDRAWALS 提款	128
----------------------	-----

UNIT 7

AT THE POST OFFICE 郵局用語	132
-------------------------------	-----

LETTERS 信件	132
------------------	-----

PACKAGES 包裹	140
-------------------	-----

MONEY 錢	144
---------------	-----

UNIT 8

DIRECTIONS 問路用語	150
-----------------------	-----

FROM HERE TO THERE 由這兒到那兒	150
---------------------------------	-----

PRACTICAL MATTERS 實際的事項	158
-------------------------------	-----

UNIT 9

FAST FOOD 速食	166
--------------------	-----

HAMBURGERS AND THINGS 漢堡與其他	166
-----------------------------------	-----

PIZZA: THE FUN FOOD 比薩餅：有趣的餐食	174
-------------------------------------	-----

HOT OR COLD 熱食或冷食	182
-------------------------	-----

UNIT 10

ENTERTAINMENT 娛樂	186
------------------------	-----

TO THE MOVIES 看電影	186
-------------------------	-----

TO THE THEATER 看戲去	194
--------------------------	-----

JUST GOING OUT 外出	198
-------------------------	-----

VOCABULARY 字彙總集	204
-----------------------	-----

日常生活美語

CONTEMPORARY
AMERICAN ENGLISH

Luc Kwanten, Ph. D.

Lily Chen, Translator

SPEAK OUT 1 BOOK

日常生活美语

吕光东 编著

陈历莉 翻译

众文图书股份有限公司印行

世界图书出版公司 重印

(北京朝内大街 137 号)

宏伟胶印厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1991 年 2 月第一版 开本 864×1181 1/32

1991 年 2 月第一次印刷 印张 6.75

印数 0001-10500 字数 220 千字

ISBN 7-5062-0854-7/H·18

定价 3.70

世界图书出版公司通过

大苹果股份有限公司购得重印权

限国内发行

PREFACE

After I began teaching Chinese students in the fall of 1984, I was pleasantly surprised by the ability of my students to read sophisticated English, even American university textbooks, and this without apparently great difficulty. At the same time, however, I became increasingly frustrated at their inability to communicate orally in even the most simplest English. It is this frustration that has led to this series of books aimed at providing Chinese people with a convenient way to learn practical, contemporary American English.

Most of the Chinese people in Taiwan have studied English for a number of years. The emphasis has been on learning to read English, and with not enough attention being paid to speaking and listening. The result is that the great majority of Chinese have a rather large passive vocabulary which, very frequently, they are unable to use. Speaking only comes with difficulty and usually a great deal of embarrassment. To be successful in modern Taiwan, a good command of contemporary modern English, generally American English, is becoming increasingly important. Present English texts available tend to be of two types. The first is the type that prepares the students for the university entrance examinations. Whereas this type of material is useful to their studies later on, it does not provide a good base for modern English. The imported textbooks tend to be aimed at non-English speakers who intend

to reside or who are actually already living in an English speaking country. Most people, however, need to learn good English for use in Taiwan, not for immigration to the United States or elsewhere. So, these books contain a lot of information that is completely useless to the Chinese person living in Taiwan and who needs or wants to speak English.

To help my students as well as all other people in Taiwan to overcome these problems, I developed this SPEAK OUT series. All of the material is written about and for Chinese actually in Taiwan. In this way, the student of English can study practical situations that might occur during his or her daily routine. Each book constitutes an independent unit, and increases or activates the vocabulary by almost 1,500 words. All the situations in the book are familiar to the people in Taiwan, and this will certainly make it easier to learn contemporary American English.

Another aspect of our texts is that, in general, they are written in a slightly more formal language. It is important to know proper and polite English. If a person is only familiar with English as used in casual conversation, or as used in the movies or on television, that person could easily find himself or herself in a seriously embarrassing situation when called upon to use a more courteous and polite tone. Casual English, and especially English slang is very difficult to use correctly. However, if the student learns the language as contained in

these books, they can easily and naturally acquire casual English as their ability progresses.

Finally, a word about learning to speak English. There is no reason to be afraid, no reason to worry about grammar and one hundred percent correct pronunciation. The most important aspect of language is communication. If the person you are speaking to understands you, communication has been achieved. Once this has been achieved, progress comes quickly and many mistakes will disappear naturally. Learning to speak a foreign language requires practice, and not being afraid to make mistakes. So, just go ahead, study the books and then say what you want to say. If it is understood, you are on your way to success. If not, a little change is probably all that is needed, but if you don't try it again you will forever remain at the back of the class.

We hope that with this book, and the ones that will follow, we will have contributed to help the Chinese people in Taiwan improve their abilities contemporary spoken English.

Luc Kwanten, Ph.D.

Taipei, May 1989

Copyright—Luc Kwanten, Ph.D., 1989

R.O.C, Ministry of the Interior, No. 47620

前 言

我從 1984 年秋天開始教中國學生，令我非常吃驚的是，每個學生閱讀原文教科書的能力，即使是很艱深的也沒有太大的問題。但另一方面又使我很有挫折感的是，即使是用非常簡易的英文，他們也不能用英文與我交談，這就是我編撰此書的動機，希望提供中國人一個最有效的方法，來學習實際又現代的美式英語。

大多數在台灣的中國人，都學英文有了一段為數不短的時間，可是，重點都擺在閱讀能力上，而未注意到聽及說的能力。結果，每個人的字彙能力都很強，但是不知道怎麼用，再加上很多人不好意思說，即便是開了口也是結結巴巴。在今日的台灣，能夠有良好的英文能力，尤其是現代的美語，更是重要了。

現在市面上的英文書，通常有兩種型式，一種是專為參加大專聯考的學生所使用，另一種是為考上大學以後的學生所用，這些書都不足以提供大家學習現代英語會話。進口的英文教材，是針對居住於或準備居住在英語系國家的外國人而撰寫的，可是，對大部份居住在台灣的中國人而言，學習英語會話是為在此地能講英語，不是為了移民去國外。所以，在這些進口的英語會話書中，有很多的題材對本地人來說是完全無用的。

為了幫助我的學生，以及大部份的中國人克服說英語的困難，我寫了一系列的 SPEAK OUT，在這一套系列叢書中，所有的題材均取自台灣本地，所有的情況皆以每個人日常生活中的點滴凝聚而成，每一本書是一個單元，每一單元你可增加一千五百個字彙，而每一課中的情境皆與生活在台灣的每一個人息息相關，在

這種情形下就很容易的自我進修現代美式英語的會話能力。

在本書中，另一重點就是我們所提供的較為正式的英語，瞭解正式而禮貌的說英語方式是很重要的，如果你只能說非正式的英語，或用電視、電影中的講話方式的話，你會發現很容易處於一種尷尬的地位，尤其是你必須參加一種正式而禮貌的場合時，將會窘態畢露。不正式的英語，尤其是俚語，要使用妥當是很困難的，所以在此，我提供給大家學習較正式的英語會話方式，將來你可以很快的就抓到講英文俏皮話的竅門了。

最後，講到如何學說英文了！沒有什麼好怕的，別擔心你的文法對不對，也別擔心發音是否完全正確，講話是一種溝通方式，只要和你對話的人聽得懂你在說什麼，那麼溝通的目的就達到了，你打破了此一癥結後，進步會愈來愈快，錯誤也會漸漸消失了，學習外國語言一定得多練習，別怕錯，先看書，然後盡量開口，你一定會成功的。如果對方瞭解你的話，就表示你已上路了，如果聽不懂，再說一次，作一些小更正，你一定要試了又試，不然你永遠也不會進步。

我們希望此一系列的叢書，能對每一個想學好英文的中國人有所助益。

呂光東 敬識

1989年6月

目 次

UNIT 1

DAILY GREETINGS 日常問候	10
IN THE MORNING 早晨	10
IN THE AFTERNOON 下午	18
IN THE EVENING 傍晚	26
AT NIGHT 晚上	34

UNIT 2

INTRODUCTIONS 介紹	42
FORMAL INTRODUCTIONS 正式的介紹	42
INFORMAL INTRODUCTIONS 非正式的介紹	50

UNIT 3

ON THE TELEPHONE 電話禮儀	58
INCOMING CALLS 接到來電	58
OUTGOING CALLS 打電話出去	66
SPECIAL CALLS 特殊電話使用	72

UNIT 4

AT THE AIRPORT 機場用語	78
ARRIVAL 抵達	78
DEPARTURE 離境	86
MEETING AT THE AIRPORT 在機場會面	92

UNIT 5

AT THE HOTEL 旅館會話	96
CHECK-IN TIME 登記住宿時	96

ROOM SERVICE 客房的服務	104
CHECK OUT 退房	110

UNIT 6

AT THE BANK 銀行用語	114
FOREIGN EXCHANGE 外幣兌換	115
DEPOSITS 存款	120
WITHDRAWALS 提款	128

UNIT 7

AT THE POST OFFICE 郵局用語	132
LETTERS 信件	132
PACKAGES 包裹	140
MONEY 錢	144

UNIT 8

DIRECTIONS 問路用語	150
FROM HERE TO THERE 由這兒到那兒	150
PRACTICAL MATTERS 實際的事項	158

UNIT 9

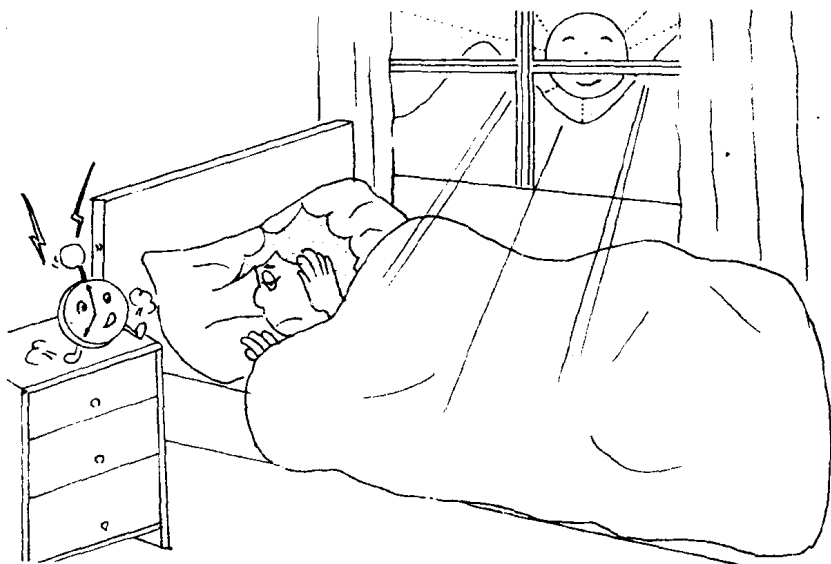
FAST FOOD 速食	166
HAMBURGERS AND THINGS 漢堡與其他	166
PIZZA: THE FUN FOOD 比薩餅：有趣的餐食	174
HOT OR COLD 熱食或冷食	182

UNIT 10

ENTERTAINMENT 娛樂	186
TO THE MOVIES 看電影	186
TO THE THEATER 看戲去	194
JUST GOING OUT 外出	198
VOCABULARY 字彙總集	204

UNIT 1**DAILY GREETINGS**

Every day we meet people, and each time we meet them, we greet them. It is important to greet people the correct way for it tells them what kind of person we are. The first impression you give is often the most important impression, so you should do it right. Always remember that Western notions of time are often quite different from Chinese ones.

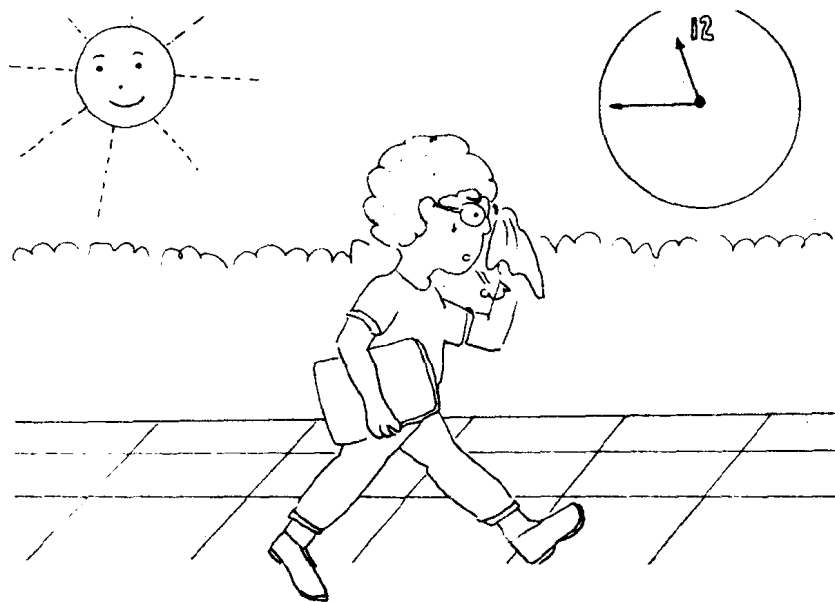
**IN THE MORNING**

The morning begins at sunrise, or as soon as you wake up. It lasts until twelve o'clock noon. Even if you wake up after 11:00 A.M., although you missed most of the morning, you still have to use the morning greetings. You have to do that until 12 o'clock noon.

第一課

日常問候

我們每天遇到不同的人，都要問候一下。問候方式的正確與否十分重要，因為由此可以告訴別人我們是何種人物，尤其是初識者，第一個印象更為重要；所以，別將問候語用錯了。記著，西方觀念與中國有些差異，下面我們一一介紹。

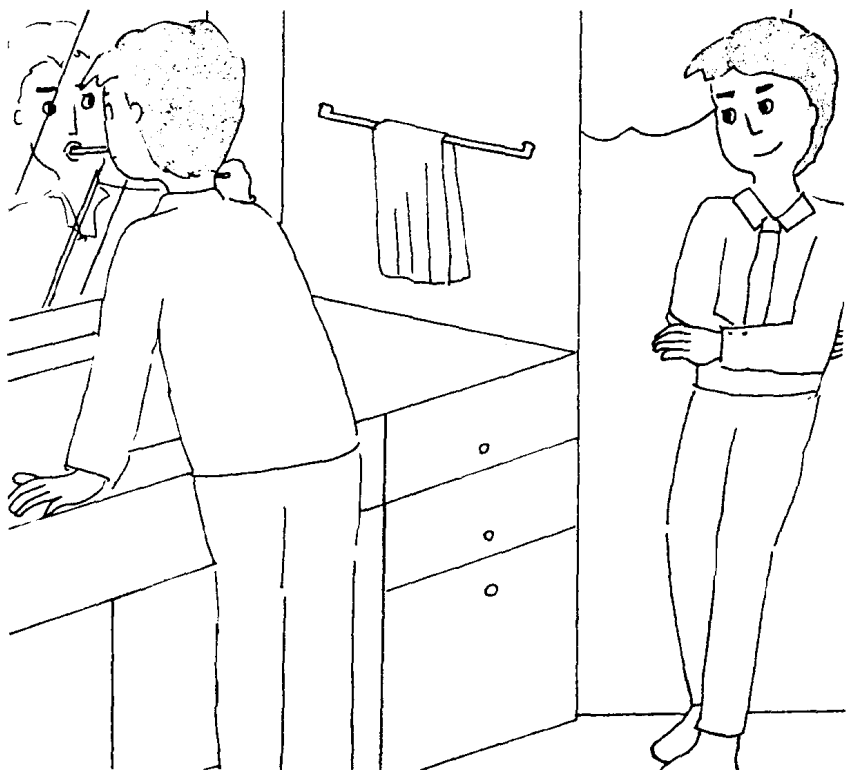


早 晨

早晨開始於日升，或是你起床以後，直到中午十二點以前。即使你十一點才起床，錯過了大部份的晨光，你仍然必須用早晨的問候語，直到中午十二點。

Situation 1

It is early morning, and you are still at home. After you leave your home, you would not really use the following expressions. However, you could use these expressions if you were with friends at a hotel.



A : Good morning.

B : Good morning. Did you sleep well?

A : Very well. How about you?

B : All right, but not enough.

A : It will soon be Sunday, then you can sleep late.

B : I know. How about some breakfast ?

A : That sounds good. Let's go and eat something.